

C O N V E N Ţ I E

ÎNTRE REPUBLICA AUSTRIA ŞI ROMÂNIA

PENTRU EVITAREA DUBLEI IMPUNERI ŞI

PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE CU PRIVIRE

LA IMPOZITELE PE VENIT ŞI PE CAPITAL

Republica Austria și România, dorind să încheie o Convenție pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, au convenit după cum urmează:

Articolul 1

PERSOANE VIZATE

Prezenta Convenție se aplică persoanelor care sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.

Articolul 2

IMPOZITE VIZATE

1. Prezenta Convenție se aplică impozitelor pe venit și pe capital stabilite în numele unui Stat Contractant sau al autorităților locale ori al unităților sale administrativ-teritoriale, indiferent de modul în care sunt percepute.

2. Sunt considerate impozite pe venit și pe capital toate impozitele stabilite pe venitul total, pe capitalul total sau pe elementele de venit sau de capital, inclusiv impozitele pe câștigurile provenite din înstrăinarea proprietății mobiliare sau imobiliare, precum și impozitele asupra creșterii capitalului.

3. Impozitele existente asupra cărora se aplică prezenta Convenție sunt în special:

a) În cazul României:

- (i) impozitul pe venit;
- (ii) impozitul pe profit;
- (iii) impozitul pe proprietate;

b) În cazul Austriei:

- (i) impozitul pe venit (die Einkommenssteuer);
- (ii) impozitul pe societăți (die Körperschaftssteuer);
- (iii) impozitul pe teren (die Grundsteuer);
- (iv) impozitul pe întreprinderi agricole și silvice (die Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben);
- (v) impozitul pe valoarea parcelelor neocupate (die Abgabe vom Bodenwert bei unbebauten Grundstücken).

4. Convenția se va aplica, de asemenea, oricăror impozite identice sau în esență similare, care sunt stabilite după data semnării prezentei Convenții, în plus sau în locul impozitelor existente. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor informa reciproc asupra oricăror modificări importante aduse în legislațiile lor fiscale.

Articolul 3

DEFINIȚII GENERALE

1. În sensul prezentei Convenții, în măsura în care contextul nu cere o interpretare diferită:

- a) expresiile "un Stat Contractant" și "celălalt Stat Contractant," înseamnă România sau Austria, după cum cere contextul;

- b) termenul "România" înseamnă teritoriul de stat al României, inclusiv marea sa teritorială și spațiul aerian de deasupra teritoriului și mării teritoriale asupra cărora România își exercită suveranitatea, precum și zona contiguă, platoul continental și zona economică exclusivă asupra cărora România își exercită drepturi suverane și jurisdicție, în conformitate cu legislația sa și potrivit normelor și principiilor dreptului internațional;
- c) termenul "Austria" înseamnă Republica Austria;
- d) termenul "persoană" include o persoană fizică, o societate și orice altă asociere de persoane;
- e) termenul "societate" înseamnă orice persoană juridică sau orice entitate care este considerată ca o persoană juridică în scopul impozitării;
- f) expresiile "întreprindere a unui Stat Contractant" și "întreprindere a celui alt Stat Contractant" înseamnă, după caz, o întreprindere exploatată de un rezident al unui Stat Contractant și o întreprindere exploatată de un rezident al celui alt Stat Contractant;
- g) termenul "național" înseamnă:
 - (i) orice persoană fizică având cetățenia unui Stat Contractant;
 - (ii) orice persoană juridică, parteneriat sau asociere de persoane având statutul în conformitate cu legislația în vigoare într-un Stat Contractant;
- h) expresia "transport internațional" înseamnă orice transport efectuat cu o navă sau aeronavă exploatată de o întreprindere care are sediul conducerii efective într-un Stat Contractant, cu excepția cazului când nava sau aeronava este exploatată numai între locuri situate în celălalt Stat Contractant;
- i) expresia "autoritate competentă" înseamnă:
 - (i) în cazul României, Ministrul Finanțelor Publice sau reprezentantul său autorizat;
 - (ii) în cazul Austriei, Ministrul Federal de Finanțe sau reprezentantul său autorizat.

2. În ceea ce privește aplicarea Convenției în orice moment de un Stat Contractant, orice termen care nu este definit în Convenție va avea, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, înțelesul pe care îl are în acel moment în cadrul legislației acestui stat cu privire la impozitele la care Convenția se aplică, orice înțeles în conformitate cu legislația fiscală în vigoare a celui stat prevalând asupra înțelesului dat termenului în cadrul altor legi ale celui stat.

Articolul 4

REZIDENT

1. În sensul prezentei Convenții, expresia "rezident al unui Stat Contractant" înseamnă orice persoană care, potrivit legislației acestui stat, este supusă impunerii în acest stat datorită domiciliului său, rezidenței sale, sediului conducerii, locului înregistrării sau oricărui alt criteriu de natură similară, și include de asemenea acest stat și orice autoritate locală sau unitate administrativ-teritorială a acestuia. Dar această expresie nu include o persoană care este supusă impozitării în acest stat numai pentru faptul că realizează venituri din surse sau capital, situate în acest stat.

2. Când, în conformitate cu prevederile paragrafului 1, o persoană fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său se determină după cum urmează:

- a) aceasta va fi considerată rezidentă numai a statului în care are o locuință permanentă la dispoziția sa; dacă dispune de o locuință permanentă în ambele state, ea va fi considerată rezidentă numai a statului cu care legăturile sale personale și economice sunt mai strânse (centrul intereselor vitale);
- b) dacă statul în care această persoană are centrul intereselor sale vitale nu poate fi determinat sau dacă ea nu dispune de o locuință permanentă la dispoziția sa în nici unul dintre state, ea va fi considerată rezidentă numai a statului în care locuiește în mod obișnuit;
- c) dacă această persoană locuiește în mod obișnuit în ambele state sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă numai a statului al cărui național este;
- d) dacă această persoană este național al ambelor state sau a nici unuia dintre ele, autoritățile competente ale Statelor Contractante vor rezolva problema de comun acord.

3. Când, potrivit prevederilor paragrafului 1, o persoană, alta decât o persoană fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante, ea va fi considerată rezidentă numai a statului în care se află sediul conducerii sale efective.

Articolul 5

SEDIU PERMANENT

1. În sensul prezentei Convenții, expresia "sediul permanent" înseamnă un loc fix de afaceri prin care întreprinderea își desfășoară în întregime sau în parte activitatea sa.

2. Expresia "sediul permanent" include îndeosebi:

- a) un loc de conducere;
- b) o sucursală;
- c) un birou;
- d) o fabrică;
- e) un atelier, și
- f) o mină, un puț petrolier sau de gaze, o carieră sau orice alt loc de extracție a resurselor naturale.

3. Un șantier de construcții sau un proiect de construcții sau de montaj constituie sediul permanent numai atunci când acesta durează mai mult de 12 luni.

4. Independent de prevederile anterioare ale acestui articol, expresia "sediul permanent" se consideră că nu include:

- a) folosirea de instalații numai în scopul depozitării, expunerii sau livrării de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii;

- b) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii numai în scopul depozitării, expunerii sau livrării;
- c) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii, numai în scopul prelucrării de către o altă întreprindere;
- d) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând întreprinderii care sunt expuse în cadrul unui târg comercial sau unei expoziții și care sunt vândute de întreprindere la închiderea unui astfel de târg sau unei astfel de expoziții;
- e) menținerea unui loc fix de afaceri numai în scopul cumpărării de produse sau mărfuri sau colectării de informații pentru întreprindere;
- f) menținerea unui loc fix de afaceri numai în scopul desfășurării pentru întreprindere a oricărei alte activități cu caracter pregătitor sau auxiliar;
- g) menținerea unui loc fix de afaceri numai pentru orice combinație de activități menționate în subparagrafele de la a) la f), cu condiția ca întreaga activitate a locului fix de afaceri să rezultă din această combinație să aibă un caracter pregătitor sau auxiliar.

5. Independent de prevederile paragrafelor 1 și 2, atunci când o persoană - alta decât un agent cu statut independent cărui i se aplică prevederile paragrafului 6 - acționează în numele unei întreprinderi și are și exercită în mod obișnuit într-un Stat Contractant împuternicirea de a încheia contracte în numele întreprinderii, această întreprindere se consideră că are un sediu permanent în acel stat în privința oricăror activități pe care persoana le exercită pentru întreprindere, în afară de cazul când activitățile acestei persoane sunt limitate la cele menționate în paragraful 4 care, dacă sunt exercitate printr-un loc fix de afaceri, nu fac din acest loc fix de afaceri un sediu permanent potrivit prevederilor acelui paragraf.

6. O întreprindere nu se consideră că are un sediu permanent într-un Stat Contractant, numai prin faptul că aceasta își exercită activitatea de afaceri în acel stat printr-un broker, agent comisionar general sau orice alt agent cu statut independent, cu condiția ca aceste persoane să acționeze în cadrul activității lor obișnuite.

7. Faptul că o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant controlează sau este controlată de o societate care este rezidentă a celui alt Stat Contractant sau care își exercită activitatea de afaceri în celălalt stat (printr-un sediu permanent sau în alt mod) nu este suficient pentru a face una din aceste societăți un sediu permanent al celeilalte.

Articolul 6

VENITURI DIN PROPRIETĂȚI IMOBILIARE

1. Veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din proprietăți imobiliare (inclusiv veniturile din agricultură sau din exploatare forestiere) situate în celălalt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

2. Expresia "proprietăți imobiliare" are înțelesul care este atribuit de legislația Statului Contractant în care proprietățile în cauză sunt situate. Expresia include, în orice caz, accesoriile proprietății imobiliare, inventarul viu și echipamentul utilizat în agricultură și exploatare forestiere, drepturile asupra cărora se aplică prevederile dreptului comun cu privire la proprietatea funciară, uzufructul proprietăților imobiliare și drepturile la rente variabile sau fixe pentru exploatarea sau concesionarea exploatareii zăcămintelor minerale,

izvoarelor și a altor resurse naturale; navele, vapoarele și aeronavele nu sunt considerate proprietăți imobiliare.

3. Prevederile paragrafului 1 se aplică veniturilor obținute din exploatarea directă, din închirierea sau din folosirea în orice altă formă a proprietății imobiliare.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 3 se aplică de asemenea veniturilor provenind din proprietăți imobiliare ale unei întreprinderi și veniturilor din proprietăți imobiliare utilizate pentru exercitarea unei profesii independente.

Articolul 7

PROFITURILE ÎNTREPRINDERII

1. Profiturile unei întreprinderi a unui Stat Contractant sunt impozabile numai în acel stat, în afară de cazul când întreprinderea exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo. Dacă întreprinderea exercită activitate de afaceri în acest mod, profiturile întreprinderii pot fi impuse în celălalt stat, dar numai acea parte din ele care este atribuibilă acelui sediu permanent.

2. Sub rezerva prevederilor paragrafului 3, când o întreprindere a unui Stat Contractant exercită activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo, atunci se atribuie în fiecare Stat Contractant, acelui sediu permanent, profiturile pe care acesta le-ar fi putut realiza dacă ar fi constituit o întreprindere distinctă și separată, exercitând activități identice sau similare, în condiții identice sau similare și tratând cu toată independența cu întreprinderea a cărei sediu permanent este.

3. La determinarea profiturilor unui sediu permanent sunt admise ca deductibile cheltuielile ce pot fi dovedite ca fiind efectuate pentru scopurile urmărite de sediul permanent, inclusiv cheltuielile de conducere și cheltuielile generale de administrare efectuate, indiferent de faptul că s-au efectuat în statul în care se află situat sediul permanent sau în altă parte.

4. În măsura în care într-un Stat Contractant, se obișnuiește ca profitul care se atribuie unui sediu permanent să fie determinat prin repartizarea profitului total al întreprinderii în diversele sale părți componente, nici o prevedere a paragrafului 2 nu împiedică acest Stat Contractant să determine profitul impozabil în conformitate cu repartiția uzuală; metoda de repartizare adoptată trebuie să fie totuși aceea prin care rezultatul obținut să fie în concordanță cu principiile enunțate în prezentul articol.

5. Nici un profit nu se atribuie unui sediu permanent numai pentru faptul că acest sediu permanent cumpără produse sau mărfuri pentru întreprindere.

6. În vederea aplicării prevederilor paragrafelor precedente, profitul care se atribuie unui sediu permanent se determină în fiecare an prin aceeași metodă, în afară de cazul când există motive temeinice și suficiente de a proceda altfel.

7. Când profiturile includ elemente de venit care sunt tratate separat în alte articole ale prezentei Convenții, prevederile acelor articole nu sunt afectate de prevederile prezentului articol.

Articolul 8

TRANSPORT MARITIM, PE CĂI NAVIGABILE INTERIOARE ȘI TRANSPORT AERIAN

1. Profitul obținut din exploatarea în trafic internațional a navelor sau aeronavelor este impozabil numai în Statul Contractant în care se află locul conducerii efective a întreprinderii.
2. Profitul din exploatarea vapoarelor angajate în transportul pe căi navigabile interioare este impozabil numai în Statul Contractant în care se află sediul conducerii efective al întreprinderii.
3. Dacă locul conducerii efective a unei întreprinderi de transport naval sau a unei întreprinderi de transport pe căi navigabile interioare se află la bordul unei nave sau vapor, atunci acesta se consideră a fi situat în Statul Contractant în care se află portul de înregistrare a navei sau vaporului, sau, dacă nu există un astfel de port în Statul Contractant în care este rezident cel care exploatează nava sau vaporul.
4. Prevederile paragrafului 1 se aplică de asemenea profitului obținut din participarea la un pool, la o exploatare în comun sau la o agenție internațională de transporturi.

Articolul 9

ÎNTEPRINDERI ASOCIATE

1. Când
 - a) o întreprindere a unui Stat Contractant participă direct sau indirect la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant, sau
 - b) aceleași persoane participă direct sau indirect la conducerea, controlul sau la capitalul unei întreprinderi a unui Stat Contractant și a unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant,

și, fie într-un caz, fie în celălalt, cele două întreprinderi sunt legate în relațiile lor financiare sau comerciale de condiții acceptate sau impuse care diferă de acelea care ar fi fost stabilite între întreprinderi independente, atunci profiturile care fără aceste condiții ar fi fost obținute de una din întreprinderi, dar nu au putut fi obținute în fapt datorită acestor condiții, pot fi incluse în profiturile acelei întreprinderi și impuse în consecință.

2. Când un Stat Contractant include în profiturile unei întreprinderi aparținând acelui stat - și impune în consecință - profiturile asupra cărora o întreprindere a celui alt Stat Contractant a fost supusă impozitării în celălalt stat și profiturile astfel incluse sunt profituri care ar fi revenit întreprinderii primului stat menționat dacă condițiile stabilite între cele două întreprinderi ar fi fost acelea care ar fi fost convenite între întreprinderi independente, atunci celălalt stat va proceda la modificarea corespunzătoare a sumei impozitului stabilit asupra acestor profituri. La efectuarea acestei modificări se ține seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții și dacă este necesar autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor consulta reciproc.

Articolul 10

DIVIDENDE

1. Dividendele plătite de o societate care este rezidentă a unui Stat Contractant unui rezident al celui alt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

2. Totuși, aceste dividende sunt de asemenea impozabile în Statul Contractant în care este rezidentă societatea plătitoare de dividende și potrivit legislației acestui stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dividendelor este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși:

a) 0 la sută din suma brută a dividendelor dacă beneficiarul efectiv este o societate (altă decât un parteneriat) care deține în mod direct cel puțin 25 la sută din capitalul societății plătitoare de dividende;

b) 5 la sută din suma brută a dividendelor în toate celelalte cazuri.

Prezentul paragraf nu afectează impunerea societății cu privire la profitul din care se plătesc dividendele.

3. Termenul "dividende" folosit în acest articol înseamnă veniturile provenind din acțiuni, din acțiuni și din drepturi de folosință, din părți miniere, din părți de fondator sau alte drepturi, care nu sunt titluri de creanță, din participarea la profituri, precum și veniturile din alte părți sociale care sunt supuse aceluiași regim de impunere ca veniturile din acțiuni de către legislația fiscală a statului în care este rezidentă societatea distribuitoare a dividendelor.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se aplică dacă beneficiarul efectiv al dividendelor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant, în care societatea plătitoare de dividende este rezidentă, printr-un sediu permanent situat acolo sau desfășoară în celălalt stat profesii independente printr-o bază fixă situată acolo, iar deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de un asemenea sediu permanent sau baza fixă. În această situație, se aplică prevederile articolului 7 sau ale articolului 14, după caz.

5. Când o societate rezidentă a unui Stat Contractant realizează profituri sau venituri din celălalt Stat Contractant, celălalt stat nu poate percepe nici un impozit asupra dividendelor plătite de acea societate, cu excepția cazului când asemenea dividende sunt plătite unui rezident al celui alt stat sau când deținerea drepturilor generatoare de dividende în legătură cu care dividendele sunt plătite este efectiv legată de un sediu permanent sau de o bază fixă situată în celălalt stat, nici să supună profiturile nedistribuite ale societății unui impozit asupra profiturilor nedistribuite, chiar dacă dividendele plătite sau profiturile nedistribuite reprezintă în întregime sau în parte profituri sau venituri provenind din celălalt stat.

Articolul 11

DOBÂNZI

1. Dobânzile provenind dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celui alt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

2. Totuși, aceste dobânzi sunt de asemenea impozabile în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui stat, dar dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 3 la sută din suma brută a dobânzilor.

3. Independent de prevederile paragrafului 2 dobânzile provenind dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celui alt Stat Contractant, care este beneficiarul efectiv al acestora, sunt impozabile numai în celălalt Stat Contractant dacă este îndeplinită una din următoarele condiții:

- a) plătitorul sau primitorul dobânzilor este Guvernul unui Stat Contractant, o autoritate locală sau o unitate administrativ-teritorială ale acestuia sau Banca Centrală a unui Stat Contractant;
- b) dobânzile sunt plătite în legătură cu un împrumut acordat, aprobat, garantat sau asigurat de Guvernul unui Stat Contractant, de Banca Centrală a unui Stat Contractant sau de orice instituție financiară deținută sau controlată de Guvernul unui Stat Contractant;
- c) dobânzile sunt plătite pentru un împrumut acordat de o bancă sau de orice altă instituție financiară (inclusiv o societate de asigurare);
- d) dobânzile sunt plătite pentru un împrumut făcut pentru o perioadă mai mare de 2 ani;
- e) dobânzile sunt plătite în legătură cu vânzarea pe credit a oricăror echipamente industriale, comerciale sau științifice.

4. Termenul "dobânzi" astfel cum este folosit în prezentul articol înseamnă veniturile din titluri de creanță de orice natură însoțite sau nu de garanții ipotecare sau de o clauză de participare la profiturile debitorului și în special veniturile din efecte publice, titluri de creanță sau obligațiuni, inclusiv primele și premiile legate de asemenea efecte, titluri de creanță sau obligațiuni. Penalitățile pentru plata cu întârziere nu sunt considerate dobânzi în sensul prezentului articol.

5. Prevederile paragrafelor 1, 2 și 3 nu se aplică dacă beneficiarul efectiv al dobânzilor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant din care provin dobânzile printr-un sediu permanent situat acolo sau prestează în celălalt stat profesii independente printr-o bază fixă situată acolo, iar creanța în legătură cu care sunt plătite dobânzile este efectiv legată de un asemenea sediu permanent sau bază fixă. În această situație, se aplică prevederile articolului 7 sau ale articolului 14, după caz.

6. Dobânzile se consideră că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este un rezident al acestui stat. Totuși, când plătitorul dobânzilor, fie că este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant un sediu permanent sau o bază fixă în legătură cu care a fost contractată creanța generatoare de dobânzi și aceste dobânzi se suportă de acest sediu permanent sau baza fixă, atunci aceste dobânzi se consideră că provin din Statul Contractant în care este situat sediul permanent sau baza fixă.

7. Când datorită relațiilor speciale existente între debitor și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma dobânzilor, ținând seama de creanța pentru care sunt plătite, depășește suma care s-ar fi convenit între debitor și beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului articol se aplică numai la această ultimă sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților este impozabilă potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.

Articolul 12

REDEVENȚE

1. Redevențele provenind dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celui alt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

2. Totuși, aceste redevențe sunt de asemenea impozabile în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui stat, dar dacă beneficiarul efectiv al redevențelor este rezident al celui alt Stat Contractant, impozitul astfel stabilit nu va depăși 3 la sută din suma brută a redevențelor.

3. Termenul "redevențe" folosit în prezentul articol înseamnă plăți de orice fel primite pentru folosirea sau concesiunea oricărui drept de autor asupra unei opere literare, artistice sau științifice, (inclusiv asupra filmelor de cinematograf sau filmelor, asupra înregistrărilor pe bandă sau asupra altor mijloace de difuzare folosite pentru emisiunile de radio sau televiziune sau asupra altor mijloace de transmisie), orice patent, marcă de comerț, desen sau model, plan, formulă secretă sau procedeu de fabricație, sau pentru utilizarea sau dreptul de a utiliza orice drept de autor asupra programelor de calculator sau pentru informații referitoare la experiența în domeniul industrial, comercial sau științific.

4. Prevederile paragrafelor 1 și 2 nu se aplică dacă beneficiarul efectiv al redevențelor, fiind un rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant din care provin redevențele printr-un sediu permanent situat acolo sau prestează în celălalt stat profesii independente printr-o bază fixă situată acolo, iar dreptul sau proprietatea pentru care se plătesc redevențele sunt efectiv legate de un asemenea sediu permanent sau de o asemenea bază fixă. În această situație, se aplică prevederile articolului 7 sau ale articolului 14, după caz.

5. Redevențele se consideră că provin dintr-un Stat Contractant când plătitorul este un rezident al acestui stat. Totuși, când plătitorul redevențelor, fie că este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant un sediu permanent sau o bază fixă de care este legată obligația de a plăti redevențele și aceste redevențe sunt suportate de un asemenea sediu permanent sau de o asemenea bază fixă, atunci aceste redevențe se consideră că provin din Statul Contractant în care este situat sediul permanent sau baza fixă.

6. Când, datorită relațiilor speciale existente între plătitorul și beneficiarul efectiv sau între ambii și o altă persoană, suma redevențelor, având în vedere utilizarea, dreptul sau informația pentru care sunt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și beneficiarul efectiv în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului articol se aplică numai la această ultimă sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților este impozabilă potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținând seama de celelalte prevederi ale prezentei Convenții.

Articolul 13

CÂȘTIGURI PE CAPITAL

1. Câștigurile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea proprietăților imobiliare astfel cum sunt definite la articolul 6 și situate în celălalt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

2. Câștigurile provenind din înstrăinarea proprietății mobiliare făcând parte din activul unui sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celălalt Stat Contractant sau a proprietății mobiliare ținând de o bază fixă de care dispune un rezident al unui Stat Contractant în celălalt Stat Contractant pentru exercitarea unei profesii independente, inclusiv câștigurile provenind din înstrăinarea unui asemenea sediu permanent (singur sau cu întreaga întreprindere) sau a unei asemenea baze fixe, sunt impozabile în celălalt stat.

3. Câștigurile provenind din înstrăinarea navelor sau aeronavelor exploatate în trafic internațional, a vapoarelor angajate în transport pe căi navigabile interioare sau a

proprietăților mobiliare necesare exploatării unor asemenea nave, aeronave sau vapoare sunt impozabile numai în Statul Contractant în care este situat locul conducerii efective a întreprinderii.

4. Câștigurile obținute de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea acțiunilor sau a altor participări la capitalul unei societăți ale cărei active sunt formate în totalitate sau în principal din proprietăți imobiliare situate în celălalt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

5. Câștigurile provenind din înstrăinarea oricăror proprietăți, altele decât cele la care se face referire în paragrafele 1 la 4, sunt impozabile numai în Statul Contractant în care este rezident cel care înstrăinează.

Articolul 14

PROFESII INDEPENDENTE

1. Veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din exercitarea unei profesii independente sau a altor activități cu caracter independent sunt impozabile numai în acest stat, în afară de cazul în care acesta dispune de o bază fixă la dispoziția sa în celălalt Stat Contractant în scopul exercitării activităților sale. Dacă dispune de o astfel de bază fixă, venitul se impune în celălalt stat dar numai acea parte din venit care este atribuibilă acelei baze fixe.

2. Expresia "profesii independente" cuprinde în special activitățile independente cu caracter științific, literar, artistic, educativ sau pedagogic, precum și exercitarea independentă a profesiilor de medic, avocat, inginer, arhitect, dentist și contabil.

Articolul 15

PROFESII DEPENDENTE

1. Sub rezerva prevederilor articolelor 16, 18, 19, 20 și 21, salariile și alte remunerații similare obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată sunt impozabile numai în acel stat, în afară de cazul când activitatea salariată este exercitată în celălalt Stat Contractant. Dacă activitatea salariată este astfel exercitată, remunerațiile primite sunt impozabile în celălalt stat.

2. Independent de prevederile paragrafului 1, remunerațiile obținute de un rezident al unui Stat Contractant pentru o activitate salariată exercitată în celălalt Stat Contractant sunt impozabile numai în primul stat menționat dacă:

- a) beneficiarul este prezent în celălalt stat pentru o perioadă sau perioade care nu depășesc în total 183 de zile în orice perioadă de 12 luni începând sau sfârșind în anul fiscal vizat; și
- b) remunerațiile sunt plătite de o persoană sau în numele unei persoane care angajează și care nu este rezidentă a celuilalt stat; și
- c) remunerațiile nu sunt suportate de un sediu permanent sau de o bază fixă pe care cel care angajează le are în celălalt stat.

3. Independent de prevederile precedente ale acestui articol, remunerațiile primite pentru o activitate salariată exercitată la bordul unei nave sau aeronave exploatare în trafic internațional sau la bordul unui vapor angajat în transport pe căi navigabile interioare, sunt impozabile în Statul Contractant în care se află locul conducerii efective a întreprinderii.

Articolul 16

REMUNERAȚIILE MEMBRILOR CONSILIULUI DE ADMINISTRAȚIE

Remunerațiile și alte plăți similare primite de un rezident al unui Stat Contractant în calitate sa de membru al consiliului de administrație al unei societăți care este rezidentă a celui alt Stat Contractant sunt impozabile în celălalt stat.

Articolul 17

ARTISTI ȘI SPORTIVI

1. Independent de prevederile articolelor 7, 14 și 15, veniturile obținute de un rezident al unui Stat Contractant în calitate de artist de spectacol cum sunt artiștii de teatru, de film, de radio sau televiziune, ori ca interpreți muzicali sau ca sportivi, din activitățile lui personale desfășurate în această calitate în celălalt Stat Contractant, sunt impozabile în celălalt stat.
2. Când veniturile în legătură cu activitățile personale desfășurate de un artist de spectacol sau de un sportiv, în această calitate, nu revin artistului de spectacol sau sportivului, ci unei alte persoane, acele venituri, independent de prevederile articolelor 7, 14 și 15, sunt impozabile în Statul Contractant în care sunt exercitate activitățile artistului de spectacol sau sportivului.
3. Independent de prevederile paragrafelor 1 și 2, veniturile obținute din activitățile menționate la paragraful 1, în cadrul schimburilor culturale sau sportive aprobate de guvernele Statelor Contractante și care nu sunt exercitate în scopul de a obține profituri, sunt scutite de impozit în Statul Contractant în care sunt exercitate aceste activități.

Articolul 18

PENSII ȘI ANUITĂȚI

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 2 al articolului 19, pensiile, anuitățile și alte remunerații similare plătite unui rezident al unui Stat Contractant pentru munca salariată desfășurată în trecut sunt impozabile numai în acel stat.
2. Independent de prevederile paragrafului 1 al acestui articol, pensiile și alte plăți similare făcute în baza legislației referitoare la asigurările sociale a unui Stat Contractant sunt impozabile numai în acel stat.
3. Termenul "anuitate" înseamnă o sumă determinată plătită în mod periodic, la scadențe fixe, în timpul vieții sau în timpul unei perioade specificate sau determinabile, în virtutea unui angajament, cu obligația de a face în schimb plățile pentru deplină și corespunzătoare recompensare în bani sau în echivalent bănesc.

Articolul 19

FUNCȚII PUBLICE

1. a) Salariile și alte remunerații similare, altele decât pensiile, plătite de un Stat Contractant, de o autoritate locală sau de o unitate administrativ-teritorială sau o entitate juridică de drept public a acestui stat unei persoane fizice pentru

serviciile prestate acestui stat, autorității sau unități sau entității juridice, sunt impozabile numai în acest stat.

- b) Totuși, aceste salarii și alte remunerații similare sunt impozabile numai în celălalt Stat Contractant dacă serviciile sunt prestate în acel stat și persoana fizică este rezidentă a acelui stat, și
- (i) este un național al acelui stat; sau
 - (ii) nu a devenit rezidentă a acelui stat numai în scopul prestării serviciilor.
2. a) Pensiile plătite de sau din fonduri create de un Stat Contractant, de o autoritate locală sau de o unitate administrativ-teritorială sau de o entitate juridică de drept public a acestui stat unei persoane fizice pentru serviciile prestate acelui stat, autorității sau unități sau entității juridice sunt impozabile numai în acel stat.
- b) Totuși, aceste pensii sunt impozabile numai în celălalt Stat Contractant dacă persoana fizică este rezidentă și național a acelui stat.
3. Prevederile articolelor 15, 16, 17 și 18 se aplică salariilor și altor remunerații similare și pensiilor plătite pentru serviciile prestate în legătură cu o activitate de afaceri desfășurată de un Stat Contractant, de o autoritate locală sau de o unitate administrativ-teritorială sau de o entitate juridică de drept public a acestui stat.

Articolul 20

STUDENȚI ȘI PRACTICANȚI

Sumele pe care le primește pentru întreținere, educare sau pregătire un student sau un practicant care este sau a fost rezident al celui alt Stat Contractant imediat anterior venirii sale într-un Stat Contractant și care este prezent în primul stat menționat numai în scopul educării sau pregătirii sale, nu sunt impozabile în acel stat, cu condiția ca astfel de sume să provină din surse aflate în afara acelui stat.

Articolul 21

PROFESORI ȘI CERCETĂTORI

1. O persoană fizică care este sau a fost rezidentă a unui Stat Contractant imediat înainte de sosirea sa în celălalt Stat Contractant și care, la invitația unei universități, colegiu, școală sau altă instituție educațională similară non-profit care este recunoscută de Guvernul celui alt Stat Contractant, este prezentă în celălalt stat pentru o perioadă care nu depășește doi ani de la data primei sale sosiri în celălalt Stat Contractant, numai în scopul de a predă sau a cerceta sau pentru ambele, la astfel de instituții educaționale, este scutită de impozit în celălalt Stat Contractant pentru remunerația primită pentru predare sau cercetare.
2. Prevederile paragrafului 1 al acestui articol nu se aplică venitului din cercetare dacă asemenea cercetare nu este întreprinsă în interes public, ci în interesul obținerii unui câștig în folosul unei anumite persoane sau al unui grup de persoane.

Articolul 22

ALTE VENITURI

1. Elementele de venit ale unui rezident al unui Stat Contractant, indiferent de unde provin, care nu sunt tratate la articolele precedente ale prezentei Convenții sunt impozabile numai în acel stat.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica asupra veniturilor, altele decât veniturile provenind din proprietățile imobiliare așa cum sunt definite în paragraful 2 al articolului 6, dacă primitorul unor astfel de venituri, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de afaceri în celălalt Stat Contractant printr-un sediu permanent situat acolo sau exercită în celălalt stat profesii independente printr-o bază fixă situată acolo și dreptul sau proprietatea în legătură cu care venitul este plătit sunt efectiv legate de un asemenea sediu permanent sau de o asemenea bază fixă. În această situație, se aplică prevederile articolului 7 sau ale articolului 14, după caz.

3. Venitul obținut de un rezident al unui Stat Contractant din celălalt Stat Contractant conform unei cereri legale de întreținere nu pot fi impuse în primul stat menționat dacă asemenea venituri ar fi scutite de impozit conform legislației celui alt Stat Contractant.

Articolul 23

CAPITAL

1. Capitalul reprezentat de proprietăți imobiliare la care se face referire la articolul 6, deținute de un rezident al unui Stat Contractant și situate în celălalt Stat Contractant, este impozabil în celălalt stat.

2. Capitalul reprezentat de proprietăți mobiliare făcând parte din activul unui sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celălalt Stat Contractant sau de proprietăți mobiliare aparținând unei baze fixe pe care un rezident al unui Stat Contractant o are în celălalt Stat Contractant pentru exercitarea unei profesii independente este impozabil în celălalt stat.

3. Capitalul constituit din nave și aeronave exploatate în trafic internațional, din vapoare angajate în transport pe căi navigabile interioare și din proprietăți mobiliare ținând de exploatarea unor asemenea nave, aeronave și vapoare este impozabil numai în Statul Contractant în care este situat locul conducerii efective a întreprinderii.

4. Toate celelalte elemente de capital ale unui rezident al unui Stat Contractant sunt impozabile numai în acest stat.

Articolul 24

ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

S-a convenit ca dubla impunere să fie evitată după cum urmează:

1. În cazul României:

Când un rezident al României realizează venituri sau deține capital care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții sunt impozitate în Austria, România va acorda:

- a) ca o deducere din impozitul pe venitul acelui rezident, o sumă egală cu impozitul pe venit plătit în Austria;
- b) ca o deducere din impozitul pe capitalul acelui rezident, o sumă egală cu impozitul pe capital plătit în Austria.

Totuși, această deducere nu va putea depăși în nici un caz acea parte a impozitului pe venit sau a impozitului pe capital, astfel cum este calculată înainte ca deducerea să fie

acordată, care este atribuibilă, după caz, venitului sau capitalului care poate fi impozitat în Austria.

2. În cazul Austriei:

- a) Când un rezident al Austriei realizează venituri sau deține capital care, în conformitate cu prevederile prezentei Convenții pot fi impozitate în România, Austria va scuti de impozit aceste venituri sau acest capital, sub rezerva prevederilor subparagrafelor b) la d).
- b) Când un rezident al Austriei obține elemente de venit care, în conformitate cu prevederile articolelor 10, 11, 12 și paragrafului 4 al articolului 13 pot fi impozitate în România, Austria va acorda ca o deducere din impozitul pe venitul celui rezident, o sumă egală cu impozitul plătit în România. Totuși, această deducere nu va depăși, cea parte a impozitului, astfel cum este calculată înainte ca deducerea să fie acordată, care este atribuibilă acelor elemente de venit obținute din România.
- c) Dividendele, în sensul subparagrafelor a) și b) al paragrafului 2 al articolului 10, plătite de o societate care este rezidentă a României unei societăți care este rezidentă a Austriei și care deține o participare de cel puțin 10 la sută din capitalul societății române, sunt scutite de impozit în Austria, sub rezerva prevederilor specifice din legislația internă a Austriei dar indiferent de minimum de participare care se abate de la cerințele de participare prevăzute de acea lege.
- d) Când în conformitate cu prevederile Convenției, venitul obținut sau capitalul deținut de un rezident al Austriei este scutit de impozit în Austria, Austria poate, cu toate acestea, să ia în considerare la calculul impozitului asupra venitului sau capitalului rămas al celui rezident venitul sau capitalul scutit de impozit.
- e) Prevederile subparagrafului a) nu se vor aplica asupra veniturilor obținute sau asupra capitalului deținut de un rezident al Austriei când România aplică prevederile prezentei Convenții pentru a scuti de impozit astfel de venituri sau capital sau aplică prevederile paragrafului 2 al articolului 10, 11 sau 12 asupra acestor venituri.

Articolul 25

NEDISCRIMINAREA

1. Naționali unui Stat Contractant nu vor fi supuși în celălalt Stat Contractant la nici o impozitare sau obligație legată de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea sau obligația la care sunt sau pot fi supuși naționali celuilalt stat aflați în aceeași situație, mai ales în ceea ce privește rezidența. Această prevedere, independent de prevederile articolului 1, se aplică de asemenea persoanelor care nu sunt rezidente ale unuia sau ale ambelor State Contractante.

2. Impozitarea unui sediu permanent pe care o întreprindere a unui Stat Contractant îl are în celălalt Stat Contractant nu va fi stabilită în condiții mai puțin favorabile în celălalt stat decât impunerea stabilită întreprinderilor celuilalt stat care desfășoară aceleași activități. Această prevedere nu va fi interpretată ca obligând un Stat Contractant să acorde rezidenților celuilalt Stat Contractant o deducere personală, înlesnire sau reducere în ceea ce privește impozitarea, pe considerente legate de statutul civil sau de responsabilitățile familiale pe care le acordă rezidenților săi.

3. Cu excepția cazului când se aplică prevederile paragrafului 1 al articolului 9, paragrafului 7 al articolului 11 sau paragrafului 6 al articolului 12, dobânzile, redevențele și alte plăți făcute de o întreprindere a unui Stat Contractant unui rezident al celui alt Stat Contractant se vor deduce, în scopul determinării profiturilor impozabile ale unei asemenea întreprinderi, în aceleași condiții ca și cum ar fi fost plătite unui rezident al primului stat menționat. În mod similar, orice datorii ale unei întreprinderi a unui Stat Contractant față de un rezident al celui alt Stat Contractant vor fi deductibile, în vederea determinării capitalului impozabil al acestei întreprinderi, în aceleași condiții ca și cum ar fi fost contractate față de un rezident al primului stat menționat.

4. Întreprinderile unui Stat Contractant, al căror capital este integral sau parțial deținut sau controlat în mod direct sau indirect de unul sau de mai mulți rezidenți ai celui alt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat Contractant menționat nici unei impozitări sau obligații legate de aceasta care să fie diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea și obligațiile legate de aceasta la care sunt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale primului stat menționat.

5. Prevederile prezentului articol se aplică impozitelor de orice fel și orice natură, indiferent de prevederile articolului 2.

Articolul 26

PROCEDURA AMIABILĂ

1. Când o persoană consideră că datorită măsurilor luate de unul sau de ambele State Contractante rezultă sau va rezulta pentru ea o impozitare care nu este conformă cu prevederile prezentei Convenții, ea poate, indiferent de căile de atac prevăzute de legislația internă a acestor state, să supună cazul sau autorității competente a Statului Contractant al cărui rezident este sau, dacă situația sa se încadrează în prevederile paragrafului 1 al articolului 25, aceluia Stat Contractant al cărui național este. Cazul trebuie prezentat în trei ani de la prima notificare a acțiunii din care rezultă o impunere contrară prevederilor Convenției.

2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă reclamația îi pare întemeiată și dacă ea însăși nu este în măsură să ajungă la o soluționare corespunzătoare, să rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competentă a celui alt Stat Contractant în vederea evitării unei impozitări care nu este în conformitate cu Convenția. Orice înțelegere realizată va fi aplicată indiferent de perioada de prescripție prevăzută în legislația internă a Statelor Contractante.

3. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor strădui să rezolve pe calea înțelegerii amiabile orice dificultăți sau dubii rezultate ca urmare a interpretării sau aplicării Convenției. De asemenea, se pot consulta reciproc pentru evitarea dublei impuneri în cazurile neprevăzute de Convenție.

4. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot comunica direct între ele în scopul realizării unei înțelegeri în sensul paragrafelor precedente. Când, pentru a se ajunge la o înțelegere apare necesar un schimb oral de opinii, un atare schimb poate avea loc prin intermediul unei comisii formată din reprezentanți ai autorităților competente ale Statelor Contractante.

Articolul 27

SCHIMB DE INFORMAȚII

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de informații necesare aplicării prevederilor prezentei Convenții sau ale legislațiilor interne ale Statelor Contractante privitoare la impozitele vizate de Convenție, în măsura în care impozitarea la care se referă nu este contrară Convenției. Schimbul de informații nu este limitat de articolul 1. Orice informație obținută de un Stat Contractant va fi tratată ca secret în același mod ca și informația obținută conform prevederilor legislației interne a acestui stat și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) însărcinate cu stabilirea, încasarea, aplicarea, urmărirea impozitelor sau soluționarea contestațiilor cu privire la impozitele care fac obiectul Convenției. Asemenea persoane sau autorități vor folosi informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești sau în deciziile judiciare.

2. Prevederile paragrafului 1 nu vor fi interpretate ca impunând unui Stat Contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare propriei legislații și practicii administrative a celui sau a celuilalt Stat Contractant;
- b) de a furniza informații care nu pot fi obținute pe baza legislației proprii sau în cadrul practicii administrative normale a celui sau a celuilalt Stat Contractant;
- c) de a furniza informații care ar dezvălui un secret de afaceri, industrial, comercial sau profesional ori un procedeu de fabricație sau informații a căror divulgare ar fi contrară ordinii publice.

Articolul 28

MEMBRII MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI AI POSTURILOR CONSULARE

Prevederile prezentei Convenții nu vor afecta privilegiile fiscale de care beneficiază membrii misiunilor diplomatice sau ai posturilor consulare în virtutea regulilor generale ale dreptului internațional sau a prevederilor unor acorduri speciale la care au aderat Statele Contractante.

Articolul 29

INTRAREA ÎN VIGOARE

1. Prezenta Convenție va intra în vigoare în prima zi a celei de-a treia luni următoare ultimei notificări prin care Statele Contractante se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a prezentei Convenții și prevederile sale vor produce efecte:

- a) în ceea ce privește impozitele reținute prin stopaj la sursă la venitul realizat la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care Convenția intră în vigoare; și

- b) în ceea ce privește celelalte impozite pe venitul realizat sau pe capitalul deținut la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care Convenția intră în vigoare.

2. La intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Convenția dintre Republica Austria și Republica Socialistă România pentru evitarea dublei impuneri cu privire la impozitele pe venit și pe capital, semnată la 30 septembrie 1976 va înceta să producă efecte:

- a) în ceea ce privește impozitele reținute prin stopaj la sursă la venitul realizat la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care Convenția intră în vigoare; și
- b) în ceea ce privește celelalte impozite pe venitul realizat sau pe capitalul deținut la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care Convenția intră în vigoare.

Articolul 30

DENUNȚAREA

Prezenta convenție va rămâne în vigoare pe o perioadă nedeterminată. Fiecare Stat Contractant poate denunța Convenția după o perioadă de cinci ani de la data la care Convenția a intrat în vigoare, cu condiția remiterii pe căi diplomatice, cu cel puțin 6 luni înainte, a unei note de denunțare scrisă. În această situație, prezenta Convenție va înceta să aibă efect:

- a) în ceea ce privește impozitele reținute prin stopaj la sursă la venitul realizat la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a fost remisă nota de denunțare; și
- b) în ceea ce privește celelalte impozite pe venitul realizat sau pe capitalul deținut la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a fost remisă nota de denunțare.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezenta Convenție.

Semnată la București, la 30 martie 2005, în două exemplare originale în limbile germană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU
REPUBLICA AUSTRIA

PENTRU
ROMÂNIA

Karl-Heinz Grasser

Ionut Popescu

PROTOCOL

În momentul semnării prezentei Convenții pentru evitarea dublei impuneri și prevenirea evaziunii fiscale cu privire la impozitele pe venit și pe capital, încheiată astăzi între Republica Austria și România, subsemnații au convenit ca următoarele prevederi să constituie parte integrantă a prezentei Convenții.

1. Referitor la articolul 5 "SEDIU PERMANENT"

Pentru șantiere de construcții sau proiecte de construcții ori montaj care au fost înființate înainte ca prezenta Convenție să intre în vigoare se aplică prevederile Convenției semnată la Viena la 30 septembrie 1976.

2. Referitor la articolul 11 "DOBÂNZI"

Indiferent de prevederile paragrafului 2 al articolului 11, dacă și atâta vreme cât Austria, conform legislației sale interne nu stabilește impozit cu reținere la sursă asupra dobânzilor plătite unui rezident al celuilalt Stat Contractant, cota de impozit prevăzută la paragraful 2 al articolului 11 va fi redusă la 0 la sută.

3. Referitor la paragraful 3 al articolului 17 "ARTIȘTI ȘI SPORTIVI"

Se înțelege că paragraful 3 se aplică de asemenea entităților juridice care funcționează ca orchestre, teatre, grupuri de balet precum și membrilor unor asemenea entități culturale dacă astfel de entități juridice sunt entități non-profit și dacă acest lucru este atestat de autoritățile fiscale din statul de rezidență.

4. Referitor la paragraful 3 al articolului 22 "ALTE VENITURI"

- a) În sensul paragrafului 3, astfel de remunerații includ de asemenea despăgubiri pentru pagubele generate de infracțiuni sau delikte similare.
- b) Veniturile menționate în acest paragraf nu vor fi luate în considerare când se aplică metoda scutirii cu progresie.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în bună și cuvenită formă, au semnat prezentul Protocol.

Semnat la București, la 30 martie 2005, în două exemplare originale în limbile germană, română și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe, textul în limba engleză va prevala.

PENTRU
REPUBLICA AUSTRIA

Karl-Heinz Grasser

PENTRU
ROMÂNIA

Ionut Popescu